

N° 1510.

PORTUGAL ET SUÈDE

Accord sur la reconnaissance réciproque des certificats de franc bord. Signé à Lisbonne, le 17 mai 1927.

PORTUGAL AND SWEDEN

Agreement regarding the mutual Recognition of Freeboard Certificates. Signed at Lisbon, May 17, 1927.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1510. — AGREEMENT BETWEEN PORTUGAL AND SWEDEN REGARDING THE MUTUAL RECOGNITION OF FREEBOARD CERTIFICATES. SIGNED AT LISBON, MAY 17, 1927.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place July 23, 1927.

THE PORTUGUESE GOVERNMENT and THE SWEDISH GOVERNMENT,

Whereas, since the publication of Legislative Degree No. 11210 of July 18, 1925, Portuguese merchant vessels are provided with freeboard marks corresponding to a certificate issued by the Portuguese maritime authorities and carried on board, such marks being assigned by a Classification corporation recognised by the Government, or by official experts, in accordance with rules which ensure adequate supervision in regard to the loading of vessels ;

Whereas, further, Swedish vessels must be provided with freeboard marks corresponding to a certificate, carried on board and issued by the Board of Commerce or by one of the following Classification corporations : The British Corporation, Bureau Veritas, Det Norske Veritas, Germanischer Lloyds Register of Shipping, or the American Bureau of Shipping ;

Whereas these institutions have been recognised by the Portuguese Government ;

Whereas, further, the laws in force in Sweden and Portugal, while permitting these corporations to mark the freeboard on vessels belonging to their respective States, make such action conditional on authorisation from the competent public authorities ;

Have resolved to conclude an Agreement for the mutual recognition of freeboard certificates and with this object have agreed as follows :

Article 1.

The Portuguese authorities will recognise the freeboard marks on Swedish vessels if they correspond to a certificate carried on board and issued either by the Board of Commerce (*Kommerskollegium*), or by a Classification corporation with the approval of the Board of Commerce ; and the Swedish authorities will recognise the freeboard marks on Portuguese vessels if they correspond to a certificate issued by the Portuguese maritime authorities.

Article 2.

When the provisions of Article 1 are fulfilled, the authorities of the respective Signatory States will confine their supervision in the matter of the loading of vessels of the other country, to satisfying themselves that the freeboard certificate required under the national laws of the vessels is on board and to ascertaining that the certificate is still valid and that the proper load has not been exceeded.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

Article 3.

The Signatory States may at any time introduce into the present Agreement, by the diplomatic channel, such improvements as may be considered desirable or necessary.

Article 4.

The present Agreement shall come into force immediately on publication.

In faith whereof, the Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done in duplicate at Lisbon, May 17, 1927.

Ivan DANIELSSON.
DE BETTENCOURT RODRIGUES.